

ГІМН ШЛЯХЕТНІЙ ТАРІ
У ДВАДЦЯТИ ОДНОМУ СЛАВЛЕННІ
З КОРИННОЮ МАНТРОЮ

ОМ Вклоняюся Тарі величній, шляхетній!

ТАРЕ, звитяжна, швидка на підмогу,
ТУТТАРЕ, від страхів звільняєш,
ТУРЕ, Ти, Рятівнице, блага даруєш,
СВА́ГА, Тебе прославляю!

1) Слава, героїчна швидка Тара!

Очі – спалах блискавиці,
Ти з тичінок-сліз постала
З лотосу-лиця Владики!

2) Слава! Твій чудовний лик –

Сотня місяців осінніх вповні,
Сяє він разюче пишно
Світлом безлічі зірок!

3) Слава, Таро золотá

З синім лотосом в руці! Снага,
Щедрість, витримка, терпіння,
Мир і мудрість є Твій чин!

4) Слава! Ти Ушнішаⁱⁱ Татхаґат,

У безмежному Твоім тріумфі –
Поза межні параміти, Ти
В пошані всіх нащадків Будд!

- 5) Слава! Мантрою ТУТТАРЕ ГУМ
Резонуєш всі усюди, сім
Світів ногою підім'яла,
Ладна приструнити всіх істот!
- 6) Слава! Тобі служать боги,
Індра й Аґні, Брагма і Мару́т
І со́нми духів, а в ґандга́рвів
І якша́сів на устах Твоє ім'я!
- 7) Слава! Кличем ТРАТ і ПХЕТ
Нищиш чари супостатів,
Випрямила ліву ногу, Ти
Вражаюча в яскравому вогні!
- 8) Слава, ТУРЕ, жахна́ грізна,
Знищувач могутніх Мар!
Гнівню хмуриш лице-лотос,
Згубнице всіх ворогів!
- 9) Слава! Біля серця пёрсти
Склала в мудру Трьох Перлин,
Самосяйна власним світлом,
У Тобі – всебічна Чакра!
- 10) Слава! Радість променієш,
А з вінця́ – гірлянди світла,
Сміючісь ТУТТАРЕ дзвінко,
Ма́ру і весь світ гаму́єш!

- 11) Слава! Ти склика́ти здатна
Оборóнців з їхнім почтом,
Ти отя́млюєш, сувора,
Звуком ГУМ від бід рятуєш!
- 12) Слава! Сяючий серп-місяць
Локони Твої вінча́є,
А на тім'ї Амітабга
Світло вічне променіє!
- 13) Слава! Наче в кінці кáльпи,
В епіцентрі хвиль вогня́них
Ногу виставила, ой завзя́та,
Спопеляєш демонів уцент!
- 14) Слава! Б'єш долонею у землю
І притоптуєш ногою,
Хму́ра, звуком ГУМ долаєш
Всіх в семи світах підземних!
- 15) Слава, Панно благодаті й миру!
Твоя сфера – мир, нірвана,
Чистим звуком ОМ і СВАГА
Зло велике Ти змага́єш!
- 16) Слава! Щастям огортаєш, всі
Прив'язки розчиняєш, мантрою
В десять складівⁱⁱⁱ звільняєш, ГУМ
В осерді – за́клик усвідомлення!

- 17) Слава, ТУРЕ, гінка́, швидка!
Твій склад-сі́м'я – в формі ГУМ,
Три світи ві́бруєш, потрясаєш
Го́ри Меру, Мандару й Кайла́с!
- 18) Слава! На долоні в Тебе місяць
Повноликий наче боже озеро,
ТАРА двічі й ПХЕТ Ти говориш,
Від отрут Ти очищаєш!
- 19) Слава! Ти богáми й му́зами
Шанована, радість викликаєш,
Жа́хи й свáри розчиняєш
Світлом вищого блаженства!
- 20) Слава! У Твоїх ясних очах –
Сяйво сонця й місяця уповні,
ГАРА двічі і ТУТТА́РЕ річеш,
Зцілюєш від жару і хвороб!
- 21) Слава! Буди́ш і звільняєш
Силою тріади суті, сонми
Духів, якш і зомбі приручила,
ТУРЕ, Таро, Ти неперевершена!

Це Гімн із корінною мантрою
У двадцяти одному славленні.

ⁱ Владика – в санскритському і тибетському текстах «Захисник Трьох Світів», тобто Авалокітешвара (тиб. Ченрезік). Тут і далі примітки перекладача.

ⁱⁱ Ушніша (санскр.) – вінець, корона; також – опуклість на верхівці голови Будди, одна з головних 32 ознак того, хто цілком Просвітився.

ⁱⁱⁱ Мантра в десять складів (корінна мантра Тари) – OM TAPE TUTTARE TUPE SWAGA.

З тибетської мови, звіряючи зі санскритом, переклав © Ярослав Литовченко, 2018.